



Официальный вестник Межрегионального Клуба "Русско-Сербский Диалог"

1 ИЮНЯ 2018 г. № 2 (4)



С 1 по 4 июня 2018 года в Белгороде проходит ежегодный фестиваль «Сербские Дни в Черноземье». Это общественно-культурное мероприятие федерального масштаба, направленное на популяризацию сербского языка

и культуры во всех ее многогранных проявлениях, а также российско-сербской дружбы и партнерства. В нашем издании мы расскажем об этом крупном международном событии!

Сербскиеднив Черноземье страницы 2-4





В Белгороде пройдут «Сербские дни в Черноземье»

С 1 по 4 июня в Белгороде состоятся «Сербские Дни в Черноземье-2018». Его организаторами выступили: Центр международного сотрудничества «Русско-Сербский Диалог» (г. Воронеж), Институт сербского языка и коммуникаций БГТУ им. В.Г. Шухова (г. Белгород), Белгородский Государственный Технологический Университет им. В.Г. Шухова (г. Белгород). Организационный партнер мероприятия - организация «Инициатива за коммуникацию и сотрудничество» (г. Ниш, Сербия). Мероприятия проходят при поддержке Посольства Республики Сербия в Российской Федерации и Губернатора и Правительства Белгородской области.

«Сербские Дни в Черноземье» – это общественно-культурное мероприятие федерального масштаба, направленное на популяризацию сербского языка и культуры во всех ее многогранных проявлениях, а также российско-сербской дружбы и партнерства. Целью проекта является доступное и положительное представление и развитие интереса к сербской истории, литературы, музыки, танца, художественного искусства, спорта, а также кулинарной традиции. Мероприятие, рассчитанное на аудиторию всех возрастов и не имеющее ограни-

чений, позволит всем желающим познакомиться и углубить свои знания о сербском народе и территориях его проживания. Особым направлением «Сербских дней в Черноземье» является представление возможностей туризма и образования в Республики Сербия и Республики Сербской (Босния и Герцеговина).

В 2017 году «Сербские Дни в Черноземье» прошли впервые по инициативе Евгения и Ольги Осенковых (организаторов Центра «Русско-Сербский Диалог»). Мероприятие, состоявшееся в Воронеже и Белгороде, и поддержанное Правительством Воронежской области, администрацией города Белгорода, а также Посольством Республики Сербии в Российской Федерации, прошло с большим успехом 25-27 мая 2017 года, и стало заметным и популярным событием. «Сербские дни в Черноземье» были также активно поддержаны представителями органов власти, общественных организаций, бизнеса. В программе мероприятий «Сербский дней в Черноземье-2017» состоялись деловая программа, экскурсионная программа, и торжественная часть 25 мая, прошедшее в ресторане балканской кухни «Югославия» в Воронеже. В программу вошли интеллектуальные конкурсы, выставка работ сербских и российских художников и фотографов, шуточный аукцион, презентация книги М. Минича «Моменты вечности», и многое другое.

Традицию «Сербских дней...» активно продолжает Белгород. В этом году фестиваль, который состоится на площадке одного из крупнейших ВУ-Зов региона, а также городских площадках, будет включать ряд общественно-культурных мероприятий.

Стоит отметить, что место проведения было выбрано не случайно: административный центр Белгородской области имеет давнюю успешную историю международного сотрудничества с сербами, а в 2014 году даже обзавелся в Сербии «побратимом», т. е. подписал договор о сотрудничестве с городом Ниш. Сотрудничество Белгородской области и Республики Сербия насчитывает многие годы. Между городами в настоящее время идет активное сотрудничество в сфере образования, спорта, культуры и науки, а также в области медицины, производства строительных материалов и строительства. Пожалуй, наибольшего



развития достигло партнерство БГТУ им. В.Г. Шухова с сербским ВУЗами. Это сотрудничество уже переросло в дружбу студентов и преподавателей, что не удивительно, ведь люди с общими интересами всегда найдут общий язык...

Одной из основных площадок «Сербских дней в Черноземье» стала Пушкинская библиотека-музей — центр мультикультурного общения с возможностью участия в реализации различных творческих проектов, в том числе и своих собственных. Пушкинская библиотекамузей гостеприимно распахнула свои двери для целого ряда мероприятий в рамках открытия «Сербских Дней в Черноземье» 1 июня.

После торжественного открытия «Сербских Дней в Черноземье» также состоится открытие выставки работ молодого талантливого фотохудожника Петра Баранова (г. Белгород, Россия) «Сербия через объектив», который, будучи студентом БГТУ им. В.Г. Шухова побывал в Сербии по программе академического обмена и вдохновился сербскими пейзажами и архитектурой.

Гостей порадует и презентация творчества сербского иконописца Саньи Миладинович (г. Белград, Сербия), которая по благословению Сербской Православной Церкви написала редкую икону «Святой Недели» (святой мученицы Кириакии-Недели, мученицы Кириакии Никомидийской) специально для «Сербских Дней в Черноземье», которая была передана

из Сербии в дар Институту сербского языка и коммуникаций БГТУ им. В.Г. Шухова.

В рамках открытия состоится кинопоказ фильма «Сербия: опыт любви», завоевавшего в 2017 году приз на фестивале «Снажни духом» («Сильные духом») в сербском городе Крушевац, а затем творческая встреча с режиссером и членом авторского коллектива данного проекта Натальей Шуваловой (г. Краснодар, Россия).

В рамках проекта «Нескучные лекции» для белгородских и приезжих интеллектуалов настоящим праздником станут встречи с гостями мероприятия: историком, общественным деятелем, основателем Общества русско-сербской дружбы в 1997 г. Николая Сапелкина (г. Воронеж, Россия), который выступит с докладом на тему «Сербия-Россия: традиции единения» и доктором филологических наук, профессором кафедры теле- и радиожурналистики Воронежского государственного университета Владимиров Сапуновым (г. Воронеж, Россия), который представит презентацию на тему «Специфика современного медиарынка Сербии: проблемы и перспективы».

Также, на базе Пушкинской библиотеки-музея будет организован ряда информационных, туристических и образовательных площадок, где все интересующиеся смогут узнать больше о самом мероприятии и его организаторах, возможностях туристической поездки в Сербии: о том, чем

там заняться и что посмотреть, как и о том, как можно реализовать свои образовательные стратегии в этой стране. Скажем по секрету, что волонтеры «Сербских Дней в Черноземье» готовят для открытия несколько интересных мастер-классов, которые станут сюрпризами программы.

Наконец, одной из «изюминок» программы на базе Пушкинской библиотеки-музея 1 июня станет открытие выставки почтовых открыток из уникальной коллекции белгородских посткроссеров, объединения созданного три года назад Ириной Бабиной, которое затем переросло в клуб «Открытое письмо» на базе Пушкинской библиотеки-музея. Посткроссинг - международный проект, созданный в 2005 году для возможности получения почтовых открыток со всего мира. Любой человек в любой части света может принять участие в нём, для этого достаточно иметь доступ к Почте и к сайту посткроссинга, где сосредоточены странички людей, желающих обмениваться открытками.

«Сербские Дни в Черноземье» позиционируются как площадка для коммуникаций неравнодушных к сербской культуре представителей власти, бизнеса, образования, науки, культуры, спорта, общественных объединений и средств массовой информации из различных регионов РФ, которые занимаются международным сотрудничеством с сербами профессионально или на волонтерских началах.

К участию в торжественной, деловой и праздничной программе мероприятия помимо представителей власти, науки, образования, культуры, спорта и общественности Белгородской и Воронежской области, в частности, были приглашены: представители Посольства Республики Сербия в Российской Федерации, Представительства Правительства Республики Сербской (Босния и Герцеговина), Русской Гуманитарной Миссии, представители Сербского центра ННГУ им. Н.И. Лобачевского (г. Нижний Новгород).

В мероприятиях также примут участие уже зарекомендовавшие себя партнеры: Воронежское общество императора Петра Великого, общество Русско-Сербско-Черногорской друж-

бы «Славянский мост» (руководитель — Любомир Радинович (г. Воронеж), президент Ассоциации выпускников советских и российских ВУЗов из Сербии и Черногории кандидат экономических наук, доцент Петар Пайкович, зам. шеф-редактора проекта «Russia Beyond», кандидат филологических наук Вячеслав Чарский (г. Москва).

Федеральную повестку подчеркнет прибытие на фестиваль директора Чаплыгинского краеведческого музея Светланы Макеевой (г. Чаплыгин, Липецкая область), руководитель языковой школы «Разговор» Анной Немовой (г. Москва), руководитель проекта «Путеводитель по Сербии» Сергей Тюриков (г. Санкт-Петербург), руководитель информационного портала «Моя Сербия» А.А. Посадский (г. Москва), а также представители Обществ российско-сербской дружбы из Москвы, Санкт-Петербурга, Белгорода, Калуги, Ельца, представители российских СМИ и др.

2 июня для участников и гостей «Сербских Дней в Черноземье» будут организованы коммуникационные площадки, бизнес-экскурсии, тур подписания деловых соглашений по инициативе Института сербского языка и коммуникаций БГТУ им. В.Г. Шухова, Центра международного сотрудничества «Русско-Сербский Диалог» и организации «Инициатива коммуникации и сотрудничества».

Также в этот день стартует проект «Сербия рядом», который будет реализован на территории кампуса БГТУ им. В.Г. Шухова, будут представлены

гастрономические площадки: «Трапеза Черноземья» от Виктора Кобилова (г. Воронеж), блюда от гастрономического проекта «Сербия Рядом», специальное мороженое «Русско-Сербский Диалог» от Ice Scream Roll (г. Белгород), гастрономические ряды, сербская музыку, кулинарные и развлекательные мастерклассы, информационные, образовательные и туристические площадки, угощение и выставки-продажи. В рамках праздничной части программы при поддержке ведущего Никиты Рудакова состоится традиционный молодежный «Сербский вечер» с беспроигрышной лотереей, конкурсами, командными интеллектуальными играми, танцевальными мастер-классами и костюмированной фотосессией.

3 июня состоятся туристические экскурсии для участников и гостей «Сербских Дней в Черноземье», зарекомендовавший себя Прыжок дружбы и Мотоспортивная акция в рамках проекта «Россия-Сербия: дружба навсегда» с участием байкерских движений Белгорода и Сербии.

На базе площадок городского центра в этот день продолжат свою работу гастрономические площадки, а также состоятся информационные, образовательные и туристические мероприятия, где гости смогут поучаствовать в кулинарных мастер-классах и послушать сербскую музыку. Вечером состоится встреча с поэтом Еленой Буевич (г. Киев, Украина) в рамках проекта «Литературное кафе».

Финальный день «Сербских Дней в Черноземье» пройдет **4 июня** на базе

БГТУ им. В.Г. Шухова и сербского ресторана «Поляна» при участии Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Сербия в Российской Федерации академика, доктора Славенко Терзича, который также является и Почетным профессором БГТУ им. В.Г. Шухова, а также Снежаны Павлович и Иванки Стаменкович.

Деловая программа пройдет в рамках круглого стола на тему «Актуальные проблемы российско-сербского сотрудничества: опыт и перспективы», где будут заслушана серия докладов активных разработчиков «сербской темы» из разных городов России.

Программа включает встречу гостей и регистрацию участников мероприятия, презентацию фотовыставки Сергея Соболева (г. Воронеж) «Сербия и русский экспедиционный корпус во Франции 1916-1918 гг.», открытие выставки работ сербской художницы Йованки Бекан (г. Нови-Сад, Сербия), концертную программу при поддержке Белгородского государственного института искусств и культуры, вручение наград организации «Инициатива коммуникации и сотрудничества» за вклад в развитие сотрудничества Белгорода и Ниша, а также гала-вечер в сербском ресторане «Поляна», расположенном на территории базы-отдыха «Зеленая поляна» —уютного сербского уголка в Белгороде.

Уверены, что серия мероприятий «Сербские дни в Черноземье-2018» станут интересными и запоминающимися как для белгородцев, так и гостей города! Приглашаются все желающие!

«СДЧ-2018»

Организаторы мероприятия:

- Центр международного сотрудничества «Русско-Сербский Диалог» (г. Воронеж);
- Белгородский государственный технологический университет им. В.Г. Шухова (г. Белгород);
- Институт сербского языка и коммуникаций БГТУ им.
 В.Г. Шухова (г. Белгород).

Организационный партнер: международная некоммерческая организация «Инициатива коммуникации и сотрудничества – ИКС» (г. Ниш, Сербия).

Официальный партнер мероприятия — группа компаний «КРАЙС».

Партнеры мероприятия — Белгородский государственный институт искусств и культуры, Администрация города Белгорода, Пушкинская библиотека-музей (г. Белгород), Чаплыгинский краеведческий музей, Союз десантников Белгородской области, Белгородский авиационноспортивный клуб ДОСААФ России, Спортивно-технический центр «Русь-31» (г. Старый Оскол), Федерация мотоциклетного спорта Белгородской области, клуб «Открытое письмо», гостиница «На Сумской», база отдыха «Зеленая поляна», Интернациональная Айкидо Академия, Студия сувениров и учебных пособий «Дельфин».

Партнеры мероприятия — Общество Русско-сербско-черногорской дружбы «Славянский мост», проект «Воронежская Кухня» шеф-повара Виктора Кобилова, агентство делового туризма «Рогнеда», Центрально-Черноземное книжное издательство, ресторан «Югославия», Культурнопросветительский центр «Общество императора Петра Великого», бизнес-клуб «Человек дела» (г. Воронеж).

Официальные информационные партнеры мероприятия – интернет-портал «Trip2Rus», интернет-портал «100 дорог», издание «МК-Черноземье».

Информационные партнеры мероприятия – издание «Российская газета», издание «АиФ-Белгород», «Интерфакс-

Белгород», электронное издание «Афиша и новости культурного Белгорода», издательский дом «Мир Белгорья», МУП «Белгород-Медиа», радио «Мелодия».

Информационные партнеры мероприятия — информационный портал «Моя Сербия», сайт «Путеводитель по Сербии», сайт «Српска.РУ», интернет-портал «Сеница.РУ», издание «Славянская душа», «Московский Комсомолец в Воронеже», интернет-портал «Новости Воронежа», интернет-поотал «Збон».

Информационные партнеры мероприятия — телекомпания «ТВ-САТ», информационный портал «Russia Beyond», портал «Югослово», портал «Ruserbia», проект «Цеопом Истина», издание «Ослободженье», издание «Правда», РТВ «Браничево», «Српски ФБ-Репортер», портал «Видовдан», издание «Хронограф», издание «Корени».

Организационный комитет благодарит за организацию серии мероприятий Ольгу Осенкову, Никиту Рудакова, Полину Сегодину.

Nº 2 (4) COБЫТИЕ // **5**

Справочно – об организаторах

международного Сотрудничества «Русско-Сербский Диалог» создан как коммуникационная площалка лля мероприятий, направленных на сближение и активное взаимодействие народов России и Сербии и установление прямых коммуниканий межлу членами ланного сообщества для активного взаимодействия по вопросам бизнеса, туризма, трудоустройства, волонтерства, благотворительности и проч.; осуществление леятельности по полготовке и изданию научно-популярных материалов о взаимоотношениях России и Сербии и проживающих народов. Работа Центр международного сотрудничества «Русско-Сербский Диалог» осуществляется по нескольким направлениям: культурно-образовательное, гастрономическое. информационноиздательское, лингвистическое, образовательное, туристическое и бизнес-направление.

БГТУ им. В.Г. Шухова представляет авангард развития российско-сербского партнерства в лучших традициях дружбы и единения православных славянских народов не только в черноземном регионе, но и в национальном масштабе. Университет в настоящее время имеет 24 соглашения о сотрудничестве с сербскими учебными заведениями, научными, спортивными и общественно-культурными организациями, а также предприятиями и фирмами. БГТУ им. В.Г. Шухова в разных масштабах и видах

сотрудничает со всеми государственными сербскими ВУЗами и имеет эффективную систему акалемического обмена.

В 2016 году на базе БГТУ им. В.Г. Шухова был создан Сербский ресурсный центр, укрупненный затем в Институт сербского языка и коммуникаций, которые возглавляет кандидат экономических наук Виктория Николаевна Ряпухина. Здесь реализуются проекты: бесплатные курсы сербского языка для начинающих, переводческая и просветительную деятельность, программы сотрудничества и обменов, культурные мероприятия и благотворительные акции.

Международная некоммерческая организация «Инициатива коммуникации и сотрудничества - ИКС», которая была основана в 2016 году в сербском городе Ниш. Основателями ИКС-а являются Александар, Неманя, Снежана и Бильяна Лакетич. ИКС работает над укреплением и развитием деятельности в области образования и науки, а также оказывает содействие в области культуры и здорового образа жизни. Основная деятельность ИКС-а направлена на организацию различных акций и реализацию проектов, как локальных, так и международных; публичное представление намерений о мерах и действиях, направленных на достижение целей; организация, как самостоятельно, так и совместно с партнерами, локальных и международных конференций, форумов, круглых столов, семинаров, курсов, выставок, конкурсов и т.п.; сбор, редактирование и публикация научных трудов, брошур и др., которые затрагивают интересы и цели организации и способы их реализации; сотрудничество на международном уровне с образовательными, научными и профессиональными организациями и учреждениями, имеющими схожие цели и интересы и/или выполняющими аналогичную деятельность и т.д.

Клуб «Открытое письмо». Люди, занимающиеся посткроссингам постепенно начинают понимать, что это — нечто большее, чем просто хобби, обмены или коллекционирование. Посткроссинг — это способ доставить человеку тепло и радость, это способ познания культуры и языка другой страны, это — повод для живого общения. Поэтому посткроссеры любой страны стремятся к встречам с единомышленниками в своём городе.

«Зелёная поляна». Данный семейный и банкетный ресторан был открыт в 2008 году, его дизайн разрабатывали молодые сербские архитекторы — Горан Стоядинович, Славолюб Стойменович и Милош Ранчич, выпускники БГТУ им. В.Г. Шухова в рамках программыдвойных дипломов. В интерьере ресторана можно увидеть некоторые аутентичные предметы сербского народного творчества, специально привезенные из этой страны: гусли, расписанные тыквы, ковры-чилимы ручной работы, вязанные и резные вещи.

Русский Гуманитарный Вечер в Нише

В преддверии долгожданных «Сербских дней в Черноземье-2018» в самой Сербии также было реализовано два важных проекта, направленных на популяризацию российско-сербской дружбы и партнерства, а также русского языка и культуры. Первым проектом стал Русско-сербский гуманитарный вечер «Братскому Нишу от Белгорода» – благотворительное мероприятие, которое состоялось 22 марта в сербском городе Нише, являющимся побратимом Белгорода по инициативе Института сербского языка и коммуникаций БГТУ им. В.Г. Шухова и международной некоммерческой организации «Инициатива коммуникации и сотрудничества — ИКС».

Организаторы мероприятия ставили перед собой целью отметить результаты более чем 20 сотрудничества Белгорода и Ниша, представить широкой общественности русскую культуру во всем ее многообразии, а также провести сбор пожертвований на лечение детей с онкологическими заболеваниями. По благословению Митрополита Белгородского и Старооскольского Иоанна лауреатам награды за развитие русско-сербских связей были вручены коны Святителя Иосафа Белгородского и Священномученика Никодима. Награда была вручена выдающимся общественным деятелям и деятелям культуры и образования за развитие сотрудничества органов власти Ниша и Белгорода, Националь-

ного театра города Ниш и БГАДТ им. М.С. Щепкина, Клинического центра города Ниш и Белгородского областного клинического центра Святителя Иосафа, государственного Университета в городе Ниш и Высшей технической школы профессионального образования в городе Ниш и белгородских ВУЗов, а также художников, фотографов и литераторов из Ниша и Белгорода. В программе гуманитарного вечера были представлены концерт русских и сербских коллективов, выставка-продажа сувениров ручной работы и поделок с русскими мотивами, изготовленных в Белгороде, а также торжественная часть. Почетными гостями мероприятия стал Епископ Нишский Высокопреосвященнеший Владыка Арсений, а также представители городского самоуправления, образовательных и культурных учреждений и других организаций из Ниша

Вторым, но не менее важным событием, на следующий день стало открытие Русского уголка в гимназии в городе Вранье, городка на само юге Сербии. Организаторы мероприятия, а также 38 студентов БГТУ им. В.Г. Шухова находящихся в Нише по программам академического обмена, были приглашены Епископом Враньским Высокопреосвященнешим Владыкой Пахомием. Врапаньская Епархия, давно сотрудничающая с Белгородской и Старооскольской Митрополией организовала для белгородской моло-

дежи экскурсию по города с их сверстниками, посещение Соборной церкви и обед в приходском доме, на котором трапезу с гостями разделил и сам Владыка Пахомий, который всегда очень тепло встречает белгородцев.

Белгородскую делегацию постоянно сопровождал уроженец Вранья Ненад Бойковом, являющийся сейчас учащимся Белгородской духовной семинарии с миссионерским уклон и в совершенстве освоивший русский язык. По случаю открытия Русского уголка сербские школьники подготовили творческую программу, где исполнили русские песни и стихи. После освящения и открытия Владыка Пахомий обратился к присутствующим с призывом развивать и поддерживать дружбу братских православных народов России и Сербии, а также отметил и высоко оценил сотрудничество своей епархии с Белгородом.

Одним из результатов проделанной работы стало то, что специально для «Сербских дней в Черноземье», в свою очередь, из Сербии были переданы разнообразные сувениры и продукция с сербской символикой, которые будет представлена на благотворительном аукционе в рамках завершающего программы мероприятий гала-вечере. Организационный комитет принял решение о том, что все вырученные средства также будут направлены лечение детей с онкологическими заболеваниями.

Современная туристическая пропаганда сербских курортов основана на продвижении антропогенных и природных факторов в сочетании с оздоровительными СПА-центрами, где туристы могут насладиться массажем, гидромассажем, саунами, купаться в термальных бассейнах и джакузи.

Не рекламы ради, а информации для....

Почти все сербские Бани окружены горами, которые очень сильно влияют на их климат. Некоторые из них помимо водных, являются и воздушными курортами. Каждая сербская Баня имеет собственную специализацию и спектр услуг, который в основном подобран исходя из минерального состава и целебных свойств того или иного источника. В настоящее время понимание бальнеотерапии, помимо применения природных факторов, термоминеральной воды и климата, включает в себя одновременный медицинский контроль и лечение. Одним из преимуществ сербских бальнеологических курортов является их всесезонность.

О общей истории сербских Бань вы уже знаете. Теперь можно поговорить и о некоторых из них отдельно.

На реке Дрина у подножия горы Гучево, в западной части Сербии находится один из самых старых и самых красивых курортов на Балканах — Баня Ковиляча — один из самых успешных и самых посещаемых курортов в Сербии.

Лесные склоны Гучево всегда богаты минеральными ресурсами. И неудивительно, что именно здесь находятся самые целебные серные воды Баня-Ковиляча. В дополнение к водам, курорт богат лечебными грязями, используемыми для терапевтических целей в виде грязевых обёртываний.

История Бани Ковиляча очень богата и восходит к периоду иллирийцев, древних римлян и турок. Но если не углубляться совсем далеко, можно отметить что эта «Подринская Красавица» была взята под защиту государства в 1867 году, во время правления Михаила Обреновича. Второй важный день в истории Баня Ковиляча — 1 августа 1898 года, когда Национальное Собрание приняло Закон о передаче Баня Ковиляча народу Подринского района в эксплуатацию, и именно с этого времени начался подъем и развитие Бани. С тех пор и до Второй мировой войны, с короткими перерыва-



ми, длится строительство, во время которого Баня Ковиляча становится не только современным санаторием, но и местом встреч сербских «гигантов». Среди которых были такие исторические личности как Вук Караджич и Доситей Обрадович, Короли Александр и Пётр Первый Караджорджевичи, благодаря чему она получила эпитет «Королевского Спа».

В настоящее время этот современный курорт, специализирующийся на лечении большого количества заболеваний от ревматических артритов, дегенеративных изменений суставов и позвоночника, дисковой грыжи, остеопороза, мышечных заболеваний, незначительного повреждения центральной нервной системы до бесплодия, некоторых кожных и гинекологических заболеваний и послеоперационных состояний.

В самом сердце Баня-Ковиляча находится специализированная реабилитационная больница с одноименным названием, один из самых современных реабилитационных центров такого типа в Европе. Это элитное медицинское учреждение по профилактике, лечению и реабилитации сочетает в себе преимущества природных компонентов и наработки современной медицины.

Если вы решите посетить эту водолечебницу и одновременно интересуетесь Сербией в целом, не пропустите:

Королевский карнавал и балмаскарад с богатой культурной и художественной программой, посещение города Лозницы, расположенного всего в 6 км от Баньи и монастыря Троноша, пожертвования короля Драгутина, который неоднократно разрушался и сжигался дотла.

Всего в 6 км от монастыря Троноша находится деревня Тршич — место рождения Вука Караджича и этнокомплекс с мемориальным домом Вука. Если вы приедете сюда в сентябре, не пропустите традиционного «Вукова сабора», проводящегося в знак уважения к «великану» сербской культуры, собирателе народных песен, авторе первого словаря сербского языка, лингвиста и реформатора сербского языка, наиболее причастного к введению народного языка в литературу и внедрению принципа " пиши, как говоришь — читай как написано».

Если вы хотите провести свой отпуск на природе, прогуляйтесь по склонам Гучево или к самой вершине этой горы, где открывается прекрасный вид на курорт и окрестности.

Наталья МЯКОТИНА.

Всё вернётся на круги своя..



Радосав Стоянович (Радосав Стојановић) родился под Крушевцем и жил в Приштине, на Косово и Метохии — в той части Сербии, которая стала символом Сербского страдания в XX веке. Окончил университетский факультет сербско-хорватского языка и югославской литературы в Приштине, там же и работал до НАТО бомбёжек Сербии в 1999 году — преподавателем в гимназии, редактором газеты, директором драматического театра.

Косово пришлось покинуть в июне 1999-го, и с тех пор тема сербского исхода стала ведущей темой его произведений. Они включены в антологии сербской поэзии и прозы в стране и за рубежом, переведены на иностранные языки. Стоянович — автор романов, драм, многочисленных сборников рассказов и стихотворений, а также — составитель словаря црнотравского диалекта сербского языка и обладатель престижных литературных наград. Живет и работает в городе Ниш.

ПО ТРАВАМ

По травам, утрами омытым, хмельными конями несом, я мчался, — и те копыта поныне стучат сквозь сон.

Их цокот остался за сливовым садом, зелёное кружево вяжет в полях, со звонкой двуколкой разносится рядом, выкатываясь на серебряный шлях.

А голову в руки уронишь порою — и гривой коснуться тебя норовят, и тёплой, невидимой тронуть губою, как будто вбирая травы аромат.

ЈАХАО САМ КОЊЕ

Јахао сам коње јутарњом снагом опите и сад ми у сну бобоње њихове јаке копите.

И сад још топот ко да везе зелену чипку испод шљивара и точак танак ко са чезе низ друм сребрни клопара.

И сад ме понекад ошине грива на руке кад спустим главу и топла губица невидљива оњуши ко да мирише траву.

ДЕРЕВО РАДИ ПТИЦЫ

Дерево ради птицы Птица ради неба Небо ради солнца

Нет у меня имени для птицы Нет имени для дерева Нет для земли и для моей печали

Моя печаль для птицы Моя боль для неба Моя любовь для земли

Птица возвратится в небо Боль возвратиться в сердце Только любовь останется невозвращённой.

ДРВО ЈЕ ЗБОГ ПТИЦЕ

Дрво је због птице Птица је због неба Небо је због сунца

Немам име за птицу Немам име за дрво Немам име за земљу и своју жал

Моја жал је за птицу Мој бол је за небо Моја љубав је за земљу

Птица ће се вратити небу Бол ће се вратити срцу Само ће љубав остати неузвраћена.









СЕРБСКИЕ ДНИ PH03FMbF

1-4 июня 2018

город Белгород

ОРГАНИЗАТОРЫ



ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПАРТНЁР

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЁРЫ

















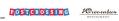












ПАРТНЕРЫ ПРОЕКТА «СЕРБСКИЕ ДНИ В ЧЕРНОЗЕМЬЕ»

































































Координаторы международного сотрудничества между Россией и Сербией

- Студенческий обмен
- Координация между вузами •
- Научный обмен
- Составление туристических маршрутов •
- Услуги перевода
- Подготовка конкурсной документации •



ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

г. Воронеж, ул. Московский проспект, 13/2, подъезд 1, офис 3 Телефоны: +7 (473) 295-07-32, 8-952-558-47-75, 8-916-258-37-75 Сайт: dialogrs.ru Электронная почта: dialogrs@mail.ru



УРОКИ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА

Заочное и онлайн-обучение:

уроки // курсы // практика

vk.com/serblang

www.serblang.ru



Институт сербского языка и коммуникаций

Белгородский государственный технологический университет им. В. Г. Шухова

Образовательные программы в Сербии

Россия 308012, Белгород, ул. Костюкова 44 БГТУ моб. тел. +7 910 741 39 72 тел./факс +7(4722) 42 08 46

НА ОДНОМ ЯЗЫКЕ // НА ИСТОМ ЈЕЗИКУ

Официальный вестник Межрегионального Клуба "Русско-Сербский Диалог"

dialogrs.ru/news

Информационнопросветительское издание

Учредитель и издатель: Межрегиональный Клуб

"Русско-Сербский Диалог"

Над номером работали: Евгений Осенков

(главный редактор), Виктория Ряпухина Юлия Сопильняк,

Наталья Мякотина, Елена Буевич,

Адрес редакции:

Россия, 394026, г. Воронеж, Московский проспект, 13/2-3, "Русско-Сербский диалог"

Телефон редакции: +7 473 295 0732

Электронная почта для писем: dialogrs@mail.ru

Тираж 999 экземпляров Издание не подлежит регистрации. Издание распространяется у партнеров ЦМС «Русско-сербский диалог». и в электронном формате по базе.

Оформить электронную подписку можно, отправив письмо по адресу dialogrs@mail.ru

Сайт: dialogrs.ru/news